

ÍNDICE

Introducción /xi

Comisión: Lingüística / 1

Adriana María Corredor Rojas y Cristian Manuel Solarte

Análisis comparativo de hablantes con fines forenses por el método combinado clásico, una perspectiva de validación /3

Ailyn Figueroa González

La migración interna en Cuba: pasos previos para su estudio sociolingüístico /7

Alan Emmanuel Pérez Barajas

Expresiones pragmáticas en el plano de los actos de habla: acercamiento(s) discursivo(s) en el discurso de hablantes añosos /12

Alejandro Sánchez Castellanos

El análisis del discurso desde una perspectiva estratégica: la construcción del símbolo que representa a José Martí /15

Alex Muñoz Alvarado

La inflexión final de los contornos entonativos interrogativos en el habla santiaguera /20

Alianet Díaz Enríquez

Acercamiento a la labor diccionáristica de Argelio Santiesteban: El habla popular cubana de hoy /26

Ali Borjian

Linguistic rights and the realities of transnational students /31

Alina Bestard Revilla

El insulto y la (des)cortesía verbal en el espectáculo deportivo santiaguero /34

Américo Venâncio Lopes Machado Filho

O projeto Dicionário Dialectal Brasileiro: discussão sobre método /39

Asseneth Verdecia Rodríguez y Rosa M. Rodríguez Miniet

Refranes, dichos, sentencias, adagios y proverbios en la obra de José Saramago /44

Aurora Camacho Barreiro y Yurelkys Palacio Piñeiro

Hacia el Diccionario integral del español de Cuba /48

Carlos Cisneros

El numeral flotante guaymí no es adjetivo /54

Carmen Rosa Pacheco Carpio y otros

Consideraciones semánticas en torno a una muestra de unidades fraseológicas somáticas en el habla popular cubana /59

Celia María Pérez Marqués y otros

Proyecto "Vocabulario disponible de los estudiantes de noveno grado en Santiago de Cuba": un monitoreo de la efectividad del sistema educativo cubano desde la léxico-estadística /63

Claudia Sánchez Durán

Estudio sobre la variación de la /d/ intervocálica en el español habanero a partir de una muestra de PRESEEA-La Habana /68

Claudia Torras Mendoza

Sobre la obra de Esteban Rodríguez Herrera: aproximación al artículo lexicográfico del Léxico Mayor de Cuba /73

Claudia Zavaglia

Uma análise microestrutural de dicionários escolares infantis brasileiros /77

Cleci Regina Bevilacqua y Anna Maria Becker Maciel

Combinatórias léxicas especializadas: construção de base terminológica para tradutores /80

- Cristina Rodríguez Meléndrez y Rosa María Ortiz Ciscomani
La ironía como distanciamiento en un corpus escrito /84
- Damaris Madrigal López
Una aproximación al léxico costarricense /88
- Eduvigis Idela Altarriba Daudinot
Una mirada sociofonética a Motivos de son (Nicolás Guillén, 1930) desde la clase de Español-Literatura /92
- Elisa Cabrera Domecq y otros
La disponibilidad léxica en estudiantes sinohablantes de ELE en la carrera de Medicina /95
- Elisa García González
Las metáforas como recurso para la denominación de algunas partes del cuerpo humano en el Atlas Lingüístico de Cuba: mirada desde la Teoría del Lexicón Generativo /100
- Ernesto Llerena García
Sistema de escritura de la lengua embera del Alto Sinú /104
- Ethan M. Szpara
¿Es todo "spanglish" el mismo spanglish? Un análisis del cambio de código en los hispanos bilingües del origen colombiano, cubano y mexicano /109
- Juan Carlos Ibérico y Fabiola Fernández Doig
Solución web para el análisis de la disponibilidad léxica /114
- Fidelina Castillo Morales y otros
Análisis lingüístico del texto jurídico: implementación del modelo propuesto /119
- Gabriela de la Cruz Sánchez
Lenguas mexicanas: ¿desplazamiento o convivencia? /122
- Gabriele Rodríguez
Aplicación de una base de datos onomástica (un proyecto del Centro Onomástico y el Instituto de Informática de la Universidad de Leipzig) /127
- Gema Valdés Acosta
Tendencias en la evolución de los bantuisms religiosos en el español de Cuba. Problemas para establecer sus normas /132
- Humberto Ocaña Dayar
Nombres de lugar e historia local en Santiago de Cuba /136
- Iliana O. Rosabal Pérez y Ana María Guerra Casanellas
Descripción-argumentativa en géneros textuales del turismo en Cuba /140
- Ingrid Hernández Moya
Rasgos fónico-culturales de una barriada santiaguera: estudio sociolingüístico /145
- Irina Bidot Martínez y Odette Acevedo Medina
Caracterización gráfico-fonológica de documentos manuscritos del siglo XVII de Santiago de Cuba /150
- Johana Milena Vásquez Tamara y Adriana María Corredor Rojas
Análisis comparativo de hablantes con fines forenses por el método combinado clásico en el laboratorio acústica forense de la Dirección de Investigación Criminal e INTERPOL-Policía Nacional de Colombia /155
- Jorge Moreno Aragón
¿Cómo ves el titular?: correspondencia entre titular de portada y objetivos de la publicación /160
- Jorge Venereo Tamayo
Approach to English language in Mainland China: Chinglish /165
- José Elías Carranza Alvarado
Análisis pragmático del repertorio lexical de los delincuentes del penal "El Milagro" /170
- José Domínguez Ávila
El registro lingüístico popular en la voz de un personaje santiaguero cubano: Hiliodomiro del Sol /174

- Juan Silvio Cabrera Albert y otros
La metáfora con animales como recurso lingüístico de la fraseología cubana /179
- Juliana Venero Bon
Caracterización del corpus de vaciado y el fichero de vaciado en la propuesta metodológica de un diccionario de términos editoriales /184
- Kelly Linares Terry
La marcación gramatical del vocabulario, un guacalito de cubanismos para el Tesoro lexicográfico de Cuba /187
- Liannet Cheong Sarmiento y otros
“Juntos, probablemente, moriremos en el combate necesario”: estructuras que expresan (±) seguridad en los discursos martianos /192
- Lidia Herrera Peñaloza
Estudio comparativo del adverbio de tiempo “siempre” en español y su influencia del náhuatl /197
- Paola Cutugno y otros
Relaciones sin violencia: lenguaje, estereotipos y sexismo benévolo /200
- Lucila Gutiérrez Santana
Preferencia por el truncamiento a la derecha en la formación de hipocorísticos /205
- Luisa Prisciliana Portilla Durand
Acercas de las denominadas «polisemia» y «sinonimia» /209
- Luis Delfín Hernández Batista y otros
Se vende(n) y hay. Impersonalidad e indeterminación en la estrategia discursiva del cartel en Holguín (2011-2013) /214
- Lydia Amalia Castro Odio
Propuesta de un diccionario especializado de beisbol: algunas consideraciones teóricas y metodológicas para su elaboración /218
- Sara Goggi y otros
A terminological survey on the titles of the Seventh Framework Programme (FP7) /223
- Manuel Medardo Montero Cádiz
¿Cómo se expresan los eventos pasados en la variedad cubana del español? /228
- María Elena Sánchez Arroba
La variable expresión de sujetos pronominales en el español de Cuba /233
- María Gertrudis Batista Ortiz y otros
De la historia de la lengua a la ecología del lenguaje /239
- Marianne Marrero Sánchez y otros
Caracterización lingüística de los cubanismos presentes en una muestra de películas cubanas del siglo XXI /242
- Mercedes Causse Cathcart y Arcilio Bonne Bravo
Piropos: percepción, opiniones y comportamientos de hombres y mujeres en Santiago de Cuba /247
- Miguel Nadal Palazón
La distribución espacial de la puntuación como huella autoral: una prueba de concepto /251
- Nayra Simonó Veranes
Locuciones de origen religioso en el habla de San Pedrito, Santiago de Cuba /255
- Piero Costa León
La subjetividad en la definición lexicográfica: los diccionarios de la Real Academia Española /259
- Sabrina De Cássia Martins
Um dicionário multilíngue composto por expressões cromáticas especializadas: o porquê e para quê /264
- Sara Quintero Ramírez
Et nous de parler de l’infinitif de narration: rasgos textuales del infinitivo narrativo /268

Sven Tarp
Una base de datos – diez diccionarios distintos /273

Tania Ulloa Casaña
Los verbos deícticos en relatos conversacionales de hablantes de la ciudad de Santiago de Cuba /278

Vitelio Manuel Ruiz Miyares
La lingüística y los códigos secretos para el éxito de los aliados en la Segunda Guerra Mundial /282

Yamilka Pérez Joa
Reconocimiento de remanentes lingüísticos africanos en cuatro barrios de Santiago de Cuba: Sueño, Los Hoyos, centro de la ciudad y Mariana de la Torre /286

Comisión: Lenguas Extranjeras / 291

Andréia Guerini y otros
As escolhas linguísticas e soluções semânticas na tradução brasileira do Zibaldone di Pensieri, de Giacomo Leopardi /293

Arianna Aguilera Mojena y otros
Actividad interdisciplinaria en la carrera de Lengua Inglesa: recorrido por la ciudad /297

Beatriz Soto Pérez y Julia E. Pérez Naranjo
Aprendizaje del español por parte de sinohablantes inmersos en nuestro contexto sociocultural /301

Bertha Elena Díaz Herrera y otros
Retos y perspectivas en la enseñanza del idioma inglés con fines específicos para la formación profesional en la actualidad /306

Críspulo Herrera Medina y otros
Tratamiento del error en las clases de ELE /308

Dianaleis Maza Amores y Geraldo D. García Bravo
CLIL experiences in Cuba: expanding our language learning horizons /313

Iwona Kasperska
Le rêve mexicain de J.-M.G. Le Clézio: la otredad lingüístico-cultural en sus traducciones al español y el polaco /317

Jaime Cañarte Ávila y otros
Learning interaction: a necessity for blended learning /322

Jorge Luis Herrera Ochoa y otros
La enseñanza de la pronunciación en apoyo a la comprensión auditiva en la etapa inicial del aprendizaje de la lengua inglesa /328

June Eyckmans
Fostering L2 idiom learning through copying key words? /333

Leyden Figueredo Portuondo
Análisis contrastivo del estilo del titular de las noticias en inglés y español en Internet-Cuba /337

Lorna Cruz Rizo y Eneida Catalina Matos Hernández
La formación en lenguas extranjeras en la Universidad de Guayaquil: historia, contemporaneidad y visión prospectiva /341

Lupe Romero y Emmanuel Doerr
La evaluación de la comprensión lectora en las lenguas extranjeras del grado de Traducción e Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) /345

Lut Baten y otros
Benchmarking CAUCUS and CATFLAg. An analysis of the state of the art of the transversal project on communication within the capacity building VLIR-IUC programme with UO /350

Maikel Sánchez Aranda y Mercedes Causse Cathcart
Uso didáctico del cine en el aula. El tráiler cinematográfico /355

Maria Fernanda Garzón Félix y Henry Xavier Mendoza Ponce
A new approach to teaching English grammar /358

Mayra Victoria Quiroga Caballero
Algunas consideraciones acerca de la enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE) en el contexto cubano /362

Mileidis Quintana Polanco
La programación de una unidad didáctica mediante el enfoque por tareas destinada a estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) del nivel de aprendizaje A1 /364

Ned Quevedo Arnaiz y otros
Abbreviations used in text messages in the English language and translation subjects /369

Nemis García Arias y otros
Acronyms and realia in the local newspaper: a glossary /375

Ridvan Tuncel
Teaching pragmatic competence to ELT and EFL learners /381

Silvia Gavilanes Villamarín y otros
A strategy on active techniques: using educational games and cultural tips for learning /385

Uvaldo Recino Pineda y otros
Secuencia didáctica modular para desarrollar competencia comunicativa en el ciclo de idioma inglés para fines específicos en la carrera de medicina en las universidades médicas cubanas /389

Virgen Arelys Ferrer Miyares
Escribir en español: propuesta de curso optativo para estudiantes no hispanohablantes /394

Yaneiris Castro Durand y otros
La enseñanza de la conversación en el aula de E/LE. Realidades /398

Yareira Puig Pernas y Tania Silveiro Pérez
Pues sí, aprende Español conmigo /402

Yaritza Tardo Fernández y María Victoria Socorro Castillo
Técnicas de animación sociocultural para la didáctica del error en el español como lengua extranjera /406